

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КУРСОВА РОБОТА

з російської філології

АНГЛІЦИЗМИ В МОВЛЕННІ СУЧАСНОГО БЛОГЕРА

Студента групи Сл 01 (МЛ) – 20
факультету східної і слов'янської
філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми
Російська мова і друга іноземна мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.034 Слов'янські мови
та літератури (переклад включно)
перша – російська
Лі Беня
Науковий керівник:
канд. філол. наук, доц. Бондар М.В.
Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ	
1.1. Понятия «англицизмы», «модные слова»	8
1.2. Типологизация англицизмов.....	12
ГЛАВА 2. СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО БЛОГЕРА	
2.1. Понятие «блог» и определение его влияния на язык.....	17
2.2. Анализ употребления англицизмов в речи блогера.....	19
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	26
АННОТАЦИЯ.....	31
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	34

ВВЕДЕНИЕ

За последние десятилетия в русской речи появилось много новых слов. Это закономерно: лексический состав языка меняется с течением времени, в него входят новые слова, а старые уходят из употребления. К одним из самых распространенных способов возникновения новых слов являются заимствования. Заимствования происходят благодаря межкультурному общению стран, их взаимодействию. В результате глобализации и широкого использования английского языка многие языки, включая русский, в той или иной степени испытали влияние английского языка. Английский язык, являясь интернациональным языком, имеет большое влияние на многие языки мира. В русской речи больше всего заимствований из английского языка. Такие заимствования, с сохранением структуры английского слова (из языка оригинала) называются англицизмами.

Англицизмы – это слова или фразы, происходящие из английского языка, которые были интегрированы в другой язык. В русском языке много слов английского происхождения, поскольку технологии развиваются, тем самым они влияют на людей и на их речь. Новые термины, понятия проникают в язык и англицизмы добавляются в состав лексики русского языка. Англицизмы очень активно проникают в русскую речь и используются многими людьми.

Англицизмы могут быть либо заимствованы непосредственно из языка, либо изменены в соответствии с грамматикой и произношением этого языка. В случае с русским языком англицизмы распространены из-за широкого знания английского языка молодежью и влияния американской и английской культуры.

Большинство лингвистов склонны рассматривать чрезмерное использование англицизмов в другом языке как форму языковой деградации, некоторые утверждают, что это часть естественной эволюции языка, отражающая влияние других культур и обеспечивающая основу для межкультурного общения.

Использование англицизмов в русском языке очевидно в различных областях, таких как бизнес, технологии, спорт, развлечения и повседневная жизнь. Несмотря на распространенность англицизмов в русском языке, по-прежнему отсутствует консенсус относительно их использования. Использование иностранных слов воспринимается некоторыми как признак культурной неполноценности или отсутствия уважения к родному языку. Однако другие рассматривают использование английских слов и выражений как отражение современности и глобальной интеграции.

В речи русского блогера или писателя англицизмы могут появляться в разных формах. Некоторые из распространенных способов: акронимы и аббревиатуры, которые обычно используются в русском языке для краткости и удобства; вербализация и номинализация, т.е. англификация существующих русских существительных и глаголов путем добавления различных аффиксов или приставок английского происхождения является еще одной распространенной формой англицизма; также использование английских грамматических структур.

Англицизмы являются общей чертой современной русской речи, в том числе и речи блогеров. Эти слова и словосочетания отражают влияние английского языка на современную русскую культуру, а их употребление является признаком межкультурной коммуникации. Однако важно соблюдать баланс в употреблении англицизмов, чтобы не поставить под угрозу уникальность русского языка.

Многие языки сталкиваются с проблемой интеграции иностранных слов при сохранении их родного словарного запаса и грамматики. Некоторые российские лингвисты считают, что использование англицизмов может обогатить язык и добавить новые нюансы в общение.

Использование англицизмов в русском языке не является новым явлением, но в последние годы оно стало более распространенным в связи с глобализацией и распространением английского языка. Использование англицизмов не обходится без споров, и некоторые рассматривают это как угрозу чистоте языка.

Однако другие утверждают, что интеграция иностранных слов может придать языку глубину и смысл. В конечном счете, использование англицизмов отражает продолжающуюся эволюцию русского языка в ответ на глобальные силы.

Лексические единицы заимствуются чаще, чем фразеологические единицы и синтаксические конструкции, ассимилированные заимствования становятся более активными и приобретают лексикографическую фиксацию, теряя свои иноязычные характеристики. Из-за развитого словообразования русского языка многочисленные англицизмы служат производящими основами для неологизмов, которые также заслуживают исследовательского внимания.

Актуальность данной работы заключается в изучении специфики употребления англицизмов в речи русскоязычного блогера. С глобализацией различных сфер жизни, различные культуры, в частности американская и английская, оказывают большое влияние на язык. Одним из источников такого влияния являются социальные сети, блогеры влияют на других людей, на их язык, в частности, с помощью англицизмов.

Цель исследования состоит в изучении специфики употребления англицизмов современными блогерами.

Для достижения поставленных целей следует выполнить следующие **задачи**:

- рассмотреть понятие «англицизмы» в лексической системе русского языка;
- проанализировать классификации англицизмов;
- изучить смысл понятия «блог» и определить его жанровое влияние на язык;
- проанализировать специфику употребления англицизмов в речи современного блогера.

Объектом исследования являются англицизмы в речи современного блогера.

Предмет изучения – семантические, структурные, стилистические особенности и тематическая принадлежность англицизмов, употребляемых русскоязычными блогерами.

Научная новизна курсовой работы состоит в том, что в ней выявлены особенности употребления англицизмов современными блогерами на социальных платформах. Данные слова являются новыми понятиями или заменами обновляющих старых слов. Анализ данных слов включает изучение их структурных, грамматических и семантических особенностей.

Теоретическая значимость исследования определяется разработкой проблем лексикологии, лингвокультурологии, социолингвистики, результаты могут быть полезны при комплексном изучении англицизмов.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные данные можно использовать для составления словарей новых слов, а анализ и методы исследования, использованные в работе, могут быть применены для дальнейшего более глубокого исследования этой группы слов.

Методы исследования детерминированы поставленными задачами и целями. В работе использованы теоретические методы анализа и синтеза проблемы с целью формирования теоретической основы исследования и эмпирические методы анализа языкового материала: лексический анализ значения заимствованных слов и их русских вариантов; компаративный анализ; сравнительный анализ; классификация. Также применен метод сплошной выборки использования англицизмов современными блогерами.

Структура курсовой работы. Работа состоит из введения, двух глав (теоретического и практического разделов), заключения и списка использованной литературы. Во введении курсовой работы определены актуальность, объект и предмет, цели и задачи, теоретическая и практическая значимость, научная новизна и методы исследования. В первой главе исследуются теоретические аспекты изучаемой темы, дается определение понятия англицизмов, модных слов и сленгов, определяются их структурные и семантические особенности. Рассматривается типология англицизмов, трактуемых в работах разных авторов.

Во второй главе проводится анализ англицизмов в русском языке, употребляемых современными блогерами. Изучаются сферы применения

данных слов, даются значения англицизмов, их соответствия английским источникам. В заключении подведены итоги проделанной работы. Список литературы включает 27 источников.

ГЛАВА 1

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ

1.1. Понятия «англицизмы», «модные слова»

Лексика каждого языка уникальна и своеобразна. С течением времени словарный состав языка подвергается изменениям, появляются новые слова, понятия, а некоторые становятся устаревшими. Изменения, происходящие в русском языке, чаще всего возникают под влиянием других языков и культур. Лексика русского языка очень богата, и ее состав увеличивается со временем. Новые слова часто заимствуются из других языков. Одним из таких языков является английский язык, который в настоящее время является языком интернациональным, поскольку жители многих стран владеют английским языком.

Заимствованные слова, пришедшие в русский язык из английского языка, в лексикологии называют англицизмами. Ученые дают разные толкования термину заимствование. В широком смысле заимствованиями считают «слова, взятые из какого-либо языка, и при таком понимании термин заимствование равнозначен термину иноязычное слово» (Крысин, 2000, с. 23). Однако лингвистическая трактовка термина «заимствование» неоднозначна. С одной стороны, заимствование рассматривалось как перемещение слов из одного языка в другой, происходящий в неразрывной связи с общественной жизнью и различными культурными явлениями (Москович, 1969, с. 154). С другой стороны, термин «заимствование» определяется как иноязычное слово, не только перешедшее, но и полностью освоенное заимствующим языком.

В словаре С. И. Ожегова англицизм определяется как «слово или оборот речи в каком-либо языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» (Ожегов, Шведова, 1989, с. 11) .

Данный термин имеет широкое и узкое значение. В широком значении, «англицизм – понятие лингвистическое, поэтому исходным считается язык, а не национальные, этнические особенности того иного языкового ареала. На этом основании в группу англицизмов также включены слова из американского, австралийского, индийского и других вариантов английского языка» как считает лингвист В. М. Аристова. В узком смысле термин рассматривают как «только слова исконной английской лексики» (Маркова, 1994, с. 96).

В русском языке заимствования в основном приходят из английского языка, поскольку английский язык, являясь интернациональным языком, влияет на другие языки, в том числе и русский. Это во многом связано с развитием технологий и сети Интернет. Новые технологии в настоящее время позволяют людям иметь доступ ко всему, что способствует коммуникации и связи людей дистанционно.

Рассматривая причины возникновения англицизмов, Л. П. Крысин ссылается на мнение Э. Рихтера, который говорил, что причиной заимствования слов является необходимость в наименовании вещей и понятий. Ученый также перечисляет другие причины, такие как языковые, социальные, психические, эстетические и т. п., потребность в новых языковых формах, потребность в расчленении понятий, в разнообразии средств и в их полноте, в краткости и ясности, в удобстве и т. д. (Крысин, 2000). Таким образом, на заимствование иноязычных слов влияют различные факторы.

М. А. Брейтер выделяет такие причины заимствований: «Отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора. Возникает необходимость наименования только что возникших реалий, например, появление новой техники (*таймер, ноутбук, пэйджер* и др.) или же для обозначения понятий, новых для языка рецептора и не имеющих в языке источнике (образование нового русского слова из заимствованных компонентов, например, *шоп-тур* (не имеет эквивалента в английском языке)» (Брейтер, с. 132-135).

Слово заимствуется, когда возникает «необходимость специализации понятия» (Крысин, 1993, с. 97) при отсутствии более точного наименования в языке-рецепторе. К этой группе автором отнесены те заимствования, которые в силу некоторых причин (легче произносятся, конкретнее по семантике) вытеснили ранее освоенные или исконно русские языковые единицы, например, прайс-лист (вместо прейскурант), имидж (вместо образ).

Другие ученые называют и стилистические причины появления иноязычных слов в русском языке, например, такие как обеспечение стилистического эффекта в тексте или речи говорящего; выражение позитивных или негативных коннотаций, не свойственных эквивалентной единице в языке-рецепторе.

Англицизмы часто называют «модными» словами, поскольку их в основном употребляет молодежь. мода значительно расширила свое влияние в современном мире. Не только искусство, музыка, хореография, но и лексика могут быть модными сегодня. Согласно наблюдению Н.Г. Комлева, «любое новое слово превысившее порог частности становится модным. Такое слово захватывает максимально широкое социальное пространство за минимально короткий промежуток времени» (Комлев, 1992, с. 31).

Несмотря на то, что слово «мода» ассоциируется с одеждой и другими материальными объектами, не избежал влияния моды и язык. «Модные слова – это особый род новых слов и речевых конструкций, часто используемых в коммерции, пропаганде и профессиональной деятельности для оказания впечатления осведомлённости говорящего и для придания чему-либо образа важности, уникальности или новизны» (Арто Мустайоки, Вепрева, 2006, с. 3-4).

В статье Арто Мустайоки и И. Т. Вепревой находим следующие причины актуальности модных слов:

«1. Демократизация современного русского языка («использование в рамках литературного языка сниженной лексики в качестве заимствований, неологизмов и модных слов»);

2. Демонстративность модного слова (быстрая и экспрессивная демонстрация своего «я»);

3. Маркированность модной единицы. Модное слово становится маркером для оценки субъектов общения (употребление модного слова позволяет быстро оценить принадлежность собеседника к той или иной профессиональной сфере либо оценить современность его речи : «модное слово подает сигнал партнеру по коммуникации, что говорящий идет в ногу со временем, поддерживает языковой имидж определенной социальной группы» (Арто Мустайоки, Вепрева, 2006).

Англицизмы, как любой другой объект моды, появляются благодаря влиянию модных стандартов, актуальных для данного времени. Ученый-лингвист А. Б. Гофман выделяет особое поведение участников моды, «которое ориентировано на другие компоненты: стандарты, объекты и ценности моды» (Гофман, 2000, с. 14). Модные слова подвержены влиянию моды, как «социально-психологического феномена, в основе распространения которого лежат психологические и социальные механизмы саморегуляции человеческого поведения» (Гофман, 2000, с. 10), а, значит, могут быть охарактеризованы и классифицированы как любой объект моды (Комлев, 1992, с. 24).

Модные слова английского происхождения, как правило, являются сленгизмами и встречаются в основном в разговорной речи. Изучая данные слова, лингвисты анализируют их структуру, семантику, стилистические особенности.

Таким образом, процесс включения англицизмов в русский язык зависит как от внутриязыковых, так и от экстралингвистических факторов. Причина конкретного заимствования часто сочетает в себе ряд различных факторов. Так, англицизмы используются в качестве названий объектов новой реальности, предметов или явлений, которые когда-то были частью жизни общества, но для них не было названия. В молодежном сленге сегодня используется много англицизмов, которые адаптируются к русской языковой системе.

1.2. Типологизация англицизмов

Возникновение англицизмов может быть обусловлено различными факторами. В современной лингвистике есть различные классификации англицизмов. Приведем одну из них.

Выделяются следующие виды англицизмов:

1. Прямые заимствования, при которых в русском языке используется не только то же значение, но и форма заимствованного слова: «уик-энд» – ‘выходные’, *кэш* – ‘деньги’, *сертификат* – ‘подтверждающий документ’» и т.д.

2. Гибриды, образованные путем присоединения английского слова к русскому суффиксу, приставке и окончанию. Например, «юзать» от слова *use* означающий ‘использовать’.

3. Кальки – это заимствования из английского языка, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика, например: от «*menu*» – ‘меню’, от «*virus*» – ‘вирус’, от «*lunch*» – ‘ланч’, от «*jeans*» – ‘джинсы’ и т.д.

4. Экзотизмы – слова, используемые для описания предметов и явлений действительности, не характерных для русских, и специфических национальных обычаев других народов. Отличительной особенностью таких англицизмов является то, что они не имеют исконно русских синонимов. Например, «чипсы», «хот-дог», «чизбургер».

5. Варваризмы – заимствованные слова, которые сохраняют свою фонетическую и графическую «иностранность». На фоне исконно русской лексики эти английские слова отчетливо выделяются. Словари русского языка, как правило, не содержат о них никакой информации. Частое использование англицизма и варваризма в настоящее время считается признаком нашего времени. Например: «фейс-контроль», «дресс – код», «ноу-хау», «ху из ху», «мессидж», «респект», «батл», «хэппи энд», «уикэнд», «тинэйджер», «ресепшин», «мэйкап», «релакс», «юзер», «он-лайн», «бейби», «гамблер», «нон-стоп» и др.

6. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения первоначального слова, например, «*кринжовать*», «*лайкнуть*», «*стримить*», «*баксы*» и т.д. (Пономарева, 2012, с. 8-9).

Внимание современных ученых в последние годы все чаще привлекают лингвистические процессы, вызванные русско-английскими языковыми контактами. Однако они начались достаточно давно, во всяком случае уже в Энциклопедии Брокгауза и Ефрона англицизмы толкуются как «свойственные английскому языку своеобразные обороты речи, особенно если они становятся слишком заметными в переводе на другие языки».

По мере развития информационных технологий и культурных контактов процессы заимствования стали более интенсивными, что привело к усвоению повседневной лексики на английском языке. Англицизмы проникли в различные сферы жизни и деятельности. В Словаре лингвистических терминов Д. Э. Розенталя, М. А. Теленковой отмечается, что англицизмы преобладают во многих сферах (Розенталь, Теленкова. 1985). Рассмотрим, в каких сферах употребляются слова английского происхождения.

1. Кораблестроение. К данной сфере относятся, например, такие слова как: «*бегемот*» - ‘супертанкер (водоизмещение от 200 тыс. тонн, иногда меньше) и крупнотоннажное судно для насыпных грузов’; «*верболайнер*» - ‘распространенное на Дальнем Востоке шутовое название грузопассажирских судов’; «*кэл*» ‘капитан корабля, судна’; «*фиттер*»- ‘моторист, матрос-монтажник’; «*чиф*» ‘старший помощник капитана (обычно на торговом флоте)’.

2. Спорт. Данная сфера жизни является особенно популярной среди молодежи, и благодаря международным соревнованиям заимствуются новые слова. Примеры англицизмов: «*дайвинг*», «*бадминтон*», «*баскетбол*», «*футбол*», «*сноубординг*», «*тейкдаун*», «*фристайл*», «*тайм-аут*», «*офсайд*», «*хайлайт*», «*овертайм*», «*апперкорт*», «*шорт-трек*», «*нок-даун*» и т.д.

3. Экономика. К данной сфере относятся, например, такие англицизмы: «*фьючерсный контракт*», «*менеджмент*», «*лизинг*», «*клиринг*», «*тендер*», «*кредит*», «*финансы*» и т.д.

4. Названия транспортных средств английского происхождения: «авто»; «тюнинг»; «рестайлинг»; «фейслифтинг»; «стайлинг»; «парктроник» и др.

5. Наименования предметов быта. Англицизмы проникают не только в профессиональные сферы, но и в обычную жизнь и деятельность человека, при этом дается наименование не только новым предметам, но и могут заимствоваться слова из английского для названия старого предмета. К данной группе слов относятся такие англицизмы как: «клининг», «миксер», «шейкер», «тостер», «кулер», «слайсер» и т.д.

6. Политика. К данной группе слов английского происхождения относим, например: «министр», «премьер-министр», «парламент», «баллотироваться», «рейтинг», «референдум», «лоббизм», «грин-кард», «спикер» и т.д.

7. Социальное устройство. К данной сфере относятся англицизмы, обозначающие названия людей по роду деятельности, профессии. Например: «стилист», «админ», «тьютор», «инфлюенсер» и т.д.

8. Юриспруденция. В данной группе английских заимствований можно выделить слова: «фри-аут», «аутсорсер», «инкотермс», «старп-ап», «франчайзинг», «детектив», «регрессант» и т.д.

9. Компьютерные технологии. К данной группе англицизмов можно отнести слова: «флешка», «диск», «курсор», «чатиться», «блогинг», «влогинг», «ноут (сокр. ноутбук)», «баг», «ник», «лэптоп», и т.д.

10. Массовая культура и масс медиа. Медиа культура развивается наравне с технологиями, т.е. новые оборудования используются в журналистике, в теле-и радиопередачах, адаптация к новым технологиям в медиа пространстве способствовали появлению англицизмов в данной сфере: «шоу-бизнес», «ток-шоу», «хит сезон», «аутсайдер», «медиахолдер», «промоушн», «пресс-релиз» и т.д.

11. Искусство (музыка). Например, : «стримить», «бридж песни», «релиз песни», «бойз-бэнд», «лонгплэй», «сингл» и т.д.

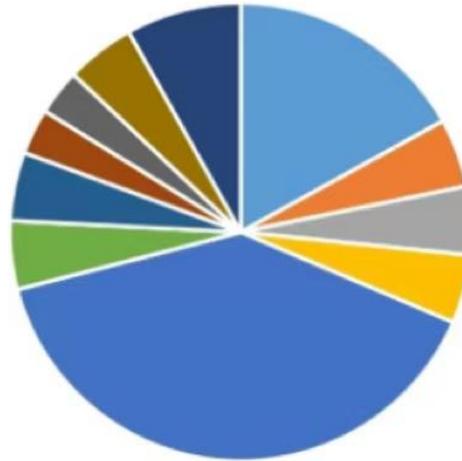
12. Модная индустрия. К данной группе можно отнести такие слова как: «биспоук», «дабл-фейс (двухсторонняя ткань)», «логслив», «оверсайз», «снуд», «термофит», «тренд-хантер» и т.д.

13. Повседневное общение. Кроме различных сфер, англицизмы также используются в обычной речи. К данной группе слов английского происхождения можно отнести слова: «лайфхак»; «го»; «рофл»; «маст-хэв» и т.д.

Таким образом, как мы видим, англицизмы охватывают многие сферы жизни человека и часто употребляются не только в речи молодежи, но и в профессиональных сферах. Л. П. Крысин утверждает, что «активизация процессов освоения иноязычной лексики в столь широком спектре тематических групп во многом обусловлена открытой (иногда чрезмерной) ориентацией на Запад» (Крысин, 2002).

Как видим, в настоящее время часто происходит заимствование в русскую речь английских слов, имеющих эквиваленты в русском языке. Из-за устоявшихся в обществе стереотипов увлечение английской культурой превратилось в «моду». Молодежь, стремясь соответствовать американскому образу жизни и культуре, включает английские заимствования в свою речь. Молодым людям иногда легче выразить мысль с помощью английских слов, когда им сложно подобрать подходящие для этой цели русские слова.

Диаграмма №1



- | | |
|------------------------------|-------------------|
| ■ экономика | ■ политика |
| ■ мода | ■ музыки |
| ■ Масс медиа | ■ Технологии |
| ■ спорт | ■ кораблестроение |
| ■ наименования предмета быта | ■ юриспруденция |
| ■ повседневное общение | |

ГЛАВА 2

СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО БЛОГЕРА

2.1. Понятие «блог» и определение его влияния на язык

В настоящее время в связи с ростом роли информационных технологий заимствования приходят из социальных сетей. Практически каждый человек имеет свои социальные сети, где общается с людьми, состоит в сообществах, следит за жизнью известных людей. В таких сетях блогеры, которые имеют широкую аудиторию, делятся полезной информацией, что способствует распространению англицизмов. Тексты в блогах публикуются в авторской версии, без редакторской правки, поэтому лингвистические элементы, которые автор считает уместными, сохраняются. Как утверждают исследователи А. Ф. Ибраева и Т. М. Гермашева, англоязычные заимствования и неологизмы, независимо от темы сообщения, часто используются в русскоязычных блогах. Принимая во внимание тот факт, что язык блогеров является «отражением современных тенденций в языке», интерес представляет научное изучение блога как источника актуальных английских заимствований и их производных в современном русском языке на материале текстов дискурса моды, в формировании которого важное участие принимали переводные западные издания (Ирбаева, 2018, с. 336).

В английском языке слово «blog» является производным от «Weblog», где «web» – паутина, сеть, а «log» – запись наблюдений. Впервые слово blog было зафиксировано Оксфордским словарем в 2003 г. (Евсюкова, Гермашева, 2015, с. 234). Блог – это вид веб-сайта, на котором пользователь или группа пользователей регулярно публикует тексты, которые обычно объединены общей темой (например, блог о здоровом образе жизни или блог о фрилансе). Тексты блога характеризуются неформальным, разговорным стилем и часто дополняются изображениями и видеоматериалами. В современной

филологической науке блог рассматривается как «жанр интернет коммуникации со своими жанровыми законами» (Калашникова, 2010, с. 173).

Относительно недавнее появление блога делает его развивающимся культурным феноменом, о чем свидетельствует распространение жанров блогов, их классификаций и научных исследований этого феномена как инструмента виртуальной коммуникации и средств массовой информации. Блог возник в результате «трансформации жанровой модели классического дневника, и оформился в процессе развития блогосферы в гипержанр, объединяющий несколько жанров (новостной блог, блог-репортаж, модный блог и т. п.)» (Кочеткова, Тубалова, 2014. с. 40). Также разным жанрам могут принадлежать отдельные блог-статьи или посты, как их принято называть в блогосфере (от англ. to post – опубликовать): пост-инструкция, пост-комментарий, пост-обзор, пост-рейтинг и т. д. (Евсюкова, Гермашева, 2015 с. 236–237).

С технической точки зрения блог – это платформа в Интернете, где пользователи часто размещают тексты на определенные темы для обсуждения другими людьми. Блог может рассматриваться и как часть литературного жанра с текстами, которые блогеры публикуют на интернет-платформе. Блоги становятся очень популярными, меняется их тематика, появляются развлекательные контенты, проводятся различные исследования. Все это приводит к разнообразию тем и обогащению языка публикуемых в блоге текстов. Можно классифицировать блоги следующим образом:

- блоги мультимедийного контента (фотоблоги, видеоблоги (влоги), текстовые (информационные);
- тематические блоги (блоги одной тематики). Например, блоги по садоводству, кулинарной тематике, о спорте, о моде и т.д.;
- блоги по содержанию и назначению: новостной блог, личный блог, имиджевый блог и блог бренда (Ибраева, 2018, с. 334).

Блоги могут сочетать в себе характеристики разных тематических групп. Например, личный блог также может быть профессиональным, как блог художника, музыканта.

Таким образом, блог как один из видов распространения информации, содержит в себе различные способы передачи информации. Все это приводит к тому, что слова, употребляемые блогерами, становятся популярными и передаются активным пользователям сети.

2.2. Анализ употребления англицизмов в речи блогера

Язык является социальной и культурной чертой, которую человек развивает с течением времени. Особенному изменению подвергается лексика языка. В настоящее время в речи носителей языка преобладает больше неформальная речь, сленги, англицизмы и другие слова.

Лингвисты, изучая структуру языка, отмечают, что самая важная проблема заключается в выяснении того, что именно делает людей способными понимать друг друга и как закладывается фундамент методов и приемов, необходимых для решения этой проблемы. Изучение языка блогера дает возможность изучить динамику развития языка, проследив за процессами словообразования и расширения словарного запаса.

Принадлежность языка блогеров к так называемой «сетевой» культуре, которая является относительно независимой частью универсальной культуры (субкультуры), определяет его основную социолингвистическую особенность.

Социология, антропология и культурология – все они используют концепцию субкультуры. В основе этой идеи лежит определение закрытого сообщества или социальной группы, которая отличается от подавляющего большинства с точки зрения поведения, манер, внешнего вида, одежды, системы ценностей и языка. Как представители субкультурой среды, блогеры, естественно, говорят на своем родном языке. Однако они также используют англицизмы, которые иногда могут быть представлены в виде сленга, жаргонов и т.д.

Англицизмы, употребляемые блогерами, могут быть разными исходя из тематики их блога, также они могут иметь специфичные жаргонные (или сленговые) признаки. Используя данные слова, блогеры влияют на язык своих читателей, поскольку «новые слова» передаются им и, таким образом, они становятся общеупотребительными.

В сфере культуры и образования современная эпоха характеризуется расширением образовательных возможностей, стремлением к самореализации и активизацией прямых связей между культурами. Блогеры имеют широкие возможности для разработки актуальных тем и обновления лексических единиц по темам, варьирующимся от английского языка до информационных технологий и финансово-экономической деятельности. В современную эпоху людям свойственно быть частью нескольких субкультурных сообществ одновременно, особенно в социальных сетях, где общаются люди из различных стран мира.

Рассмотрим англицизмы, употребляемые блогерами на данный момент. Наибольшее количество англицизмов относится к группе слов, тематически связанных с сетью Интернет, т.е. социальными сетями.

Таблица № 1.
Англицизмы, употребляемые в речи блогера

Англицизм	Английское слово	Значение
<i>Абьюз, абьюзер, абьюзить</i>	To abuse	Это физическое, психологическое или финансовое насилие одного партнёра над другим.
<i>Аккаунт</i>	An account	Страница в соцсетях, содержащая личные данные пользователя и

		дающая возможность общаться и делиться информацией
<i>Апдейт, апдейтить</i>	To update	Обновление данных на странице пользователя в соцсетях
<i>Айгрейд</i>	To upgrade	Модернизация, обновление предметов и также самого человека
<i>Баг</i>	Bug	Ошибка (сбой) в программе
<i>Бан, забаннить, отправить в бан</i>	To ban	Как правило, бан заключается в лишении или ограничении каких-либо прав пользователя на создание/отправление новых сообщений или создание новых тем на веб-форуме, на отправление сообщений в чате, на комментирование в блогах и др.
<i>Дед инсайд</i>	Dead Inside	Это мем, популярный в геймерской среде и в итоге породивший субкультуру тех, кто ощущает себя внутренне опустошенными.
<i>Имхо</i>	In my humble opinion	По моему скромному мнению - фраза указывает на то, что является личным мнением и не претендует на абсолютную достоверность
<i>Зафарендить</i>	Friend	Добавить в список друзей
<i>Кринж, кринжовать, кринжовый</i>	Cringe	Чувство стыда за чьи-либо действия

<i>Комментировать</i> , <i>закомментировать</i>	To comment	Оставлять комментарий, обсуждение в секции «комментарии»
<i>Лайфхак</i>	Life + hack	Полезный совет, помогающий решать бытовые проблемы, смекалка, находка, рецепт, житейская мудрость
<i>Лол</i>	Lol - laughing out loudly	Этим выражением человек показывает свой смех, т.е. Его что- то очень насмешило, либо его употребляют в качестве насмешки
<i>Капслочить</i>		Использовать в чате или в сообщениях (комментариях) слов или фраз, написанных заглавными (прописными) буквами, обозначает повышение голоса, крик.
<i>Лже-кат</i>	LJ-cut (live journal cut)	Элемент форматирования текста в системе livejournal, ссылка, под которой можно «спрятать» длинный текст или слишком большую картинку.
<i>Линк</i>	A link	Ссылка на сайт, фотографию, видео и т.д.
<i>Рофл</i>	Rofl - Rounding on the floor laughing	Выражение около истерического смеха.
<i>Ртфм</i>	Rtfm - Read the following manual	Употребляется в тех случаях, когда вам не хотят помогать с какой-либо

		вашей проблемой и отправляют читать инструкцию.
<i>Фолловер, фолловить, отфолловить</i>	To follow-follower	Добавить аккаунт другого пользователя сети (следить, начать смотреть аккаунт)
<i>Манимейкер</i>	Moneymaker	Человек, занимающийся заработком денег, в частности в Интернете
<i>Массфоловин</i>	Massfollowing	Подписка на большое число аккаунтов, с целью привлечения внимания
<i>Мем</i>	Meme	Единица значимой для культуры информации, или шутливые понятия
<i>Ник, никнейм</i>	Nickname, nick	Псевдоним, прозвище
<i>Региться</i>	To register	Регистрироваться в качестве посетителя (на сайтах и т.п.)
<i>Смайл</i>	Smile	Комбинация различных знаков препинания или букв, обозначающая настроение внешней похожестью. Например, улыбка - :-)
<i>Свайп</i>	Swipe	Означает жест, которым пользователь смартфона переходит с одного сайта, видео, фотографии на другой
<i>Троллинг</i>	Trolling	Распространение провокационных, лживых или оскорбительных сообщений с целью создания конфликтных ситуаций, травли и унижения какого-л. Лица, группы

		лиц, выделяемой по определённым признакам
<i>Чекин</i>	To check in	Сообщение, отправляемое человеком в социальную сеть о том, что он находится в определённой географической точке земного шара
<i>Чекать, чекануть</i>	To check	Проверять, например чей-то аккаунт, сайт, почту и т.д.
<i>Репост</i>	Repost	Это копия представленной автором работы, возможно в другой обработке, с иным кадрированием.
<i>Шарить</i>	To share	Дать пользователю доступ к каким-либо данным, или разбираться в чем-то

Как мы видим англицизмы бывают разного вида как по структуре, так и по семантике. Заимствование английских слов обычно происходит в виде калькирования, то есть берется корневая морфема, в которую добавляются русские предлоги, суффиксы и другие морфемы. Однако также бывают калька аббревиатур в которых сохраняется исходная форма, которая переобразовывается русскими буквами (как в случае ИМХО).

Наиболее продуктивным словообразованием англицизмов можно считать аффиксацию. В данном ключе обычно добавляются суффиксы (префикс, постфикс и т.д.) Примеры: «*лайкать* – *лайкнуть* – *залайкать*»; «*кликать* – *кликнуть*» и т.д.

Таким образом, англицизмы появляются в языке из-за постоянных контактов культур и также развития интернет-технологий и интернет-коммуникации. Это может быть признаком англоязычной «глобализации», о

которой так много говорят и пишут в наши дни. В настоящее время эксперты склонны считать, что разумное заимствование слов не наносит вреда языку, а скорее способствует его развитию. Как правило, англицизмы, проявляясь в виртуальном дискурсе, формируют новый динамичный образ с высокой степенью свободы. Виртуальная языковая личность субъекта блог-дискурса включает в себя реальную языковую личность и обладает особыми коммуникативными компетенциями, обеспечивающими общение в виртуальной среде.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Русский народ с древних времен поддерживал политические, экономические, научные и культурные связи с другими народами. Таким образом, русский язык обогатился многими словами из других языков. Люди использовали новые слова для обозначения новых реалий. Таким образом, новые слова способствовали обогащению лексического состава русского языка.

Поскольку популярность английского языка продолжает распространяться по всему миру, наблюдается заметный рост использования англицизмов, английских фраз в повседневной речи. Эта тенденция особенно распространена среди современных российских блогеров, которые включают в свой текст все больше и больше английских слов и выражений.

Одной из основных причин более широкого использования англицизмов является глобализация. По мере того как общение через границы становится проще, все больше людей знакомятся с английским языком и его влиянием, что приводит к желанию включить английские слова и словосочетания в повседневную речь.

Другая причина – влияние популярной культуры. Многие популярные фильмы, телешоу и музыка происходят из англоязычных стран и содержат песни и диалоги на английском языке. В результате многие фразы и выражения из этих источников стали общеупотребительными в русском языке.

Кроме того, значительную роль в популяризации использования англицизмов в русском языке сыграл Интернет. Интернет – это глобальная платформа, где люди из разных стран могут свободно взаимодействовать. В результате английские слова и словосочетания стали неотъемлемой частью онлайн-общения, особенно среди молодежи.

Англицизмы как феномен все больше проникают в русский язык. Возникновение англицизмов ученые объясняют тем, что в мире развитых технологий и интенсивных коммуникаций языки взаимодействуют и влияют

друг на друга. Лексика языка изменяется с течением времени, в него добавляются новые слова, а старые понятия уходят из употребления.

Как правило, заимствования в большинстве относятся к существительным. Хотя также стоит отметить, что было большое количество людей, которые не пользовались новыми заимствованиями из-за отсутствия образования. Совершенно очевидно, что разные возрастные группы по-разному склонны к использованию англицизмов. На самом деле они более популярны среди молодежи, которая, как правило, больше интересуется новыми тенденциями, связанными с европейской культурой.

Англицизмы представляют группу слов, которые произошли от английских слов, и который имеет сленговую форму. Как правило данные слова чаще всего используется молодежью, и часто происходят из социальных сетей. Англицизмы могут быть разными, и они употребляются в различных сфера жизни (в спортивной деятельности, в профессиональной сфере юриспруденции и т.д.). Однако в социальных сетях все больше появляются англицизмы. Такое можно объяснить тем, что в период карантина из-за COVID-19 многие люди очень часто проводили время, общаясь в соц.сетях. Таким образом, новые слова и понятия начали проникать в язык и так появлялись многочисленные англицизмы.

Одним из преимуществ использования англицизмов является то, что это помогает преодолеть языковой барьер. Английский стал языком общения в бизнесе, технологиях и науке, многие профессии требуют хорошего знания английского языка. Таким образом, включение английских слов и фраз в русский язык может облегчить людям общение в разных культурах.

Более того, использование заимствованных слов в письменной и устной форме может создать впечатление, что вы в курсе событий и хорошо осведомлены. Для блогеров это особенно важно, поскольку может помочь привлечь аудиторию и создать репутацию эксперта в определенной области.

Однако существуют и некоторые негативные последствия более широкого использования англицизмов. Одна из главных проблем заключается в том, что

это может привести к потере уникальности и богатства русского языка. Чрезмерное использование англицизмов может привести к тому, что в языке будут преобладать иностранные слова, и может ограничить способность носителей русского языка полностью выражать себя на своем родном языке.

Из-за преобладания английского языка в молодежном сленге и международных отношениях процесс заимствования в последние годы стал особенно сложным. Иногда люди используют английский сленг вместо русских слов, даже не осознавая этого. Этот процесс неизбежен, но культура русского языка также должна быть сохранена. Заимствования должны быть использованы только в том случае, если нет другого варианта.

Однако со временем слова либо становятся непопулярными, мы перестаем их употреблять и забываем, либо мы используем их в ограниченных областях, либо они являются частью основной части языка, обогащая русский язык. Многие лингвисты выступают против введения иностранных слов в русский язык, потому что видят в этом только негативные аспекты. Язык – это сложная система, которая нуждается в новых словах, чтобы сделать ее лучше.

Кроме того, использование англицизмов может способствовать языковой элитарности, когда те, кто использует больше английских слов и фраз, считаются более образованными и интеллигентными, чем те, кто этого не делает. Это создает разделение между теми, у кого есть доступ к английскому языку, и теми, у кого его нет, усиливая экономическое и социальное неравенство.

Другая проблема заключается в том, что чрезмерное использование англицизмов может привести к потере ясности в общении. Хотя английские слова и фразы могут быть знакомы многим молодым россиянам, они могут быть непонятны старшим поколениям или носителям диалектов, отличных от общепринятого стандартного языка. Это может привести к путанице и недоразумениям.

Ученые считают, что язык может исчезнуть, если доля заимствованной лексики увеличится в общем лексическом составе языка. Однако, несмотря на то, что в русском языке уже есть много синонимов, мы должны быть осторожны

с тем, как мы их используем, и избегать чрезмерного использования нашего языка. Проведя исследование, мы обнаружили, что чаще всего англицизмы употребляются молодыми людьми в обычных разговорах, при общении через онлайн платформы. Поэтому необходимо исследовать новые заимствования и перенимать их в соответствии с русской грамматикой.

Иноязычная терминология – это лингвистический феномен, который играет решающую роль в русском языке. Изучение общего притока иностранной лексики в русский язык всегда было сосредоточено на англо-русском языковом взаимодействии. Тот факт, что этот материал может быть использован для преподавания английского и русского языков в школах, лицеях и гимназиях, придает работе практическую ценность. Этим учебным заведениям необходимо предпринимать систематические усилия по поощрению культурного отношения учащихся к иностранным словам и положительного восприятия языка.

В данной работе мы рассмотрели особенности употребления англицизмов в речи блогеров. Изучив данное понятие, мы выбрали различные англицизмы и анализировали их семантику. Таким образом, нам удалось понять, что англицизмы в речи блогера больше всего связаны с социальной сферой и тематикой, которую они ведут (например, если о здоровом образе жизни, то англицизмы отобраны из данной сферы).

Подводя итоги, можно сказать, что взаимодействие и взаимовлияние языков является одним из наиболее актуальных проблем современной лингвистики. В настоящее время английский язык становится языком международного общения, знаменуя расширение сфер международных контактов. Появление и использование англицизмов в языке в значительной степени стимулируется значительным политическим и экономическим значением англоговорящих наций и их превосходством в определенных областях.

Общество постоянно развивается, поэтому меняется и язык, его лексический состав. В каждом языке есть заимствованные слова, и русский не исключение. С одной стороны, невозможно прекратить заимствования и

пытаться остановить появление новых слов. Без них было бы невозможно представить жизнь современного человека, в частности его общение при помощи языка. Однако говорящий и слушающий должны осознавать значение новых слов и понимать, почему они используются. Уважение к языку говорящего и самоуважение демонстрируются его умением правильно употреблять заимствованные слова.

Использование англицизмов современными российскими блогерами имеет свои преимущества, но у него также есть ряд недостатков. Учитывая влияние английского языка в глобализированном мире, важно найти правильное сочетание для обеспечения эффективного общения. Именно от отдельных носителей языка и авторов зависит достижение баланса между включением английских слов и выражений в речь и сохранением богатства и уникальности русского языка.

АНОТАЦІЯ

Бень Лі. Англiцизми в мовленнi сучасного блогера.

У даній роботі здійснено аналіз англiцизмiв, які вживаються в мові сучасного блогера. Розглянуто поняття «англiцизми», «запозичення». Англiцизми з'являються в різних мовах і є результатом впливу англійської мови на них. Ця група слів в даний час переважає в мові молодих людей, оскільки є маркером сучасності, індивідуальності, престижу.

У мові сучасних блогерiв велика кількість англiцизмiв, як загальноновживаних слів, так і сленгiзмiв, які презентують різні сфери життя та діяльності: політика, економіка, спорт і т. ін.

Актуальність даної роботи полягає у вивченні специфіки вживання англiцизму в мовленнi блогера. Під впливом глобалізації різних сфер життя, різні культури зокрема американська й англійська здійснюють великий вплив на мову. Одним із джерел такого впливу є соціальні мережі, особливо блогери, які впливають на інших людей.

Мета дослідження полягає у вивченні специфіки вживання англiцизмiв сучасними блогерами.

Для досягнення поставленої мети слід виконати наступні **завдання**: розглянути зміст поняття "англiцизми"; проаналізувати класифікації англiцизмiв, що функціонують у науковій літературі; проаналізувати зміст поняття "блог" і визначити його жанровий вплив на мову; проаналізувати специфіку вживання англiцизмiв у мові сучасного блогера.

Об'єктом дослідження є англiцизми в мовленнi сучасного блогера.

Предмет дослідження – семантичні, структурні, стилістичні особливості та тематична приналежність англiцизмiв, що вживаються блогерами.

Наукова новизна полягає в тому, що в роботі були виявлені особливості вживання англiцизмiв сучасними блогерами на соціальних платформах. Дані слова включають в себе різні фрази, загальноновживану лексику й жаргонізми, які є новими поняттями або замінами старих слів, оновлюють лексичну структуру мови. Аналіз даних слів включає вивчення їх структурних, граматичних і

семантичних особливостей.

Теоретична значимість дослідження визначається розробкою проблем лексикології, лінгвокультурології, соціолінгвістики, результати роботи можуть бути корисними при комплексному вивченні англіцизмів.

Практична значимість роботи полягає в тому, що отримані дані можна використовувати для складання словників нових слів, а аналіз і методи дослідження, використані в роботі, можуть бути застосовані для подальшого більш глибокого дослідження даної групи слів. Оскільки англіцизми в даний час все частіше входять в лексичний склад мови, то їх вивчення буде актуальним в лінгвістиці.

Методи дослідження детерміновані поставленими завданнями і метою. У роботі використані теоретичні методи аналізу й синтезу при вивченні літератури з проблеми з метою формування теоретичної основи дослідження, і емпіричні методи аналізу мовного матеріалу: лексичний аналіз значення запозичених слів і їх російських варіантів; компаративний аналіз; порівняльний аналіз; класифікація. Також метод суцільної вибірки для вивчення англіцизмів, вживаних сучасними блогерами.

Робота складається з вступу, двох розділів (теоретичного та практичного розділів), висновків та списку використаної літератури. У вступі курсової роботи визначено актуальність, об'єкт і предмет, цілі та завдання, теоретичну та практичну значущість, наукову новизну та методи дослідження.

У першому розділі досліджуються теоретичні аспекти теми, що вивчається, дається визначення поняття англіцизмів, модних слів і сленгів, визначаються їх структурні та семантичні особливості. Розглядається типологія англіцизмів, що трактуються у роботах різних авторів.

У другому розділі проводиться аналіз англіцизмів у мовленні сучасних блогерів. Вивчаються сфери застосування цих слів, аналізується семантика англіцизмів, їх відповідність англійським джерелам. У висновку підбито підсумки виконаної роботи.

Результати нашого дослідження свідчать про велику кількість англіцизмів у мовленні сучасних блогерів переважно у соціальних сферах, що має як позитивний, так і негативний вплив на мову.

Ключові слова: англіцизм, запозичення, мова блогера, модні слова, молодіжний сленг.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арто Мустайоки, Вепрева И.Т. (2006). Какое оно, модное слово: к вопросу о апраметрах языковой моды. *Русский язык за рубежом*, №2, С. 1 - 14
2. Баш, Л. М. (1989). Дифференциация термина «заимствование»: хронологический и этимологический аспекты. *Вестник Московского Ун-та.*, Сер. 9. Филология, № 5. - С. 22 - 34.
3. Брейтер, М.А. (1997). *Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов.* - Москва: Изд-во АО «Диалог-МГУ», 156 с.
4. Бочарникова, М. М. (2012). Англоязычные заимствования в дискурсе российских телевизионных программ о моде (на материале наименований одежды). *Ярославский педагогический вестник*, (Вып. 1 (2)). С. 188–191.
5. Брейтер, М. А. (1997). *Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов.* - Владивосток : Изд-во «Диалог», С. 132 - 135
6. Васильев, А. (2019). *Этюды о моде и стиле.* М.: Альпина нон-фикшн; Глагол, 560 с.
7. Воробьева, С. В. (2009). Грамматическая ассимиляция новейших англицизмов в русском языке. *Вестник Моск. гос. лингвист. ун-та.*, Серия: Филология. (Вып. 5 (42)). С. 178–186.
8. Гермашева, Т. М. (2010). *Исследование лингвистических и паралингвистических характеристик блог-дискурса.* Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. (Вып. 126.) С. 150–155.
9. Гофман, А.Б. (2000). *Мода и люди. Новая теория моды и модного поведения.* М., - С. 10
10. Евсюкова, Т. В., Гермашева Т. М. (2015). Основные подходы к определению понятий «блог» и «блогосфера» в лингвистике. *Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки.* (Вып. 11). С. 234–239.

- 11.Ибраева, А. Ф. (2018). Языковые особенности текстов англоязычной и русскоязычной блогосферы // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Вып. 8 (86). Ч. 2. С. 333–336.
- 12.Комлев, Н.Г. (1992). *Слово в речи. Денотативные аспекты*. М., - С. 244–267
- 13.Крысин, Л.П. (1993). *Языковое заимствование как проблема диахронической социолингвистики*. *Диахроническая социолингвистика*. - М.: Наука. С. 131- 151.
- 14.Крысин, Л. П. (2000). *Русский литературный язык на рубеже веков*. *Русская речь*. №1. - С. 28 - 40.
- 15.Крысин, Л. П. (2000). *Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. - М. : Языки русской культуры, - С. 143 - 161.
- 16.Крысин, Л. П. (2002). *О русском языке наших дней // Изменяющийся языковой мир*. Извлечено из: <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-02.htm>
- 17.Ларионова, Е. В. (1994). *Новейшие англицизмы в современном русском языке. (На материале общественно-экономической лексики)*. (Диссертация кандидата филологических наук). Моск. пед. ун-т. - Москва, - 17 с.
- 18.Маркова, Е. О. (1994). *О неологизмах англоязычного происхождения в современном русском языке*. - М. : Высшая школа, - 69 с.
- 19.Москович, В.А. (1969). *Статистика и семантика*. - М., - С. 11 – 13
20. Мустайоки, А., Вепрева, И.Т. (2006). *Какое оно модное слово: к вопросу о параметрах языковой моды*. *Русский язык за рубежом* № 2. С. 45–63.
- 21.Никитина, Е. А. (2016). «Модный» дискурс российской недели моды. *Коммуникативные исследования 2015* (Вып. 3 (1)). С. 104–116.
- 22.Ожегов, С.И.; Шведова, Н. Ю. (1989). *Толковый словарь русского языка*. М.: Рус. яз., -750 с.
- 23.Осипова Ю.С. *БЭС – Большая Российская энциклопедия* (2012). Под. ред.

- Ю. С. Осипова. М.: Большая российская энциклопедия, 767 с.
24. Понамарева, Я.В. (2012). *Осторожно заимствовано!* - МКОУ СОШ №8, с. 29
25. Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. (1985). *Словарь справочник лингвистических терминов. Пособие для учителя.* — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Просвещение. — 399 с.
26. Стернин, И. А. (2000). Социальные факторы и развитие современного русского языка. *Теоретическая и прикладная лингвистика* (Вып. 2.) Язык и социальная среда. -- Воронеж : Изд-во ВГТУ, - С. 4 - 16.
27. Титкова, О. И. (1998). *К терминологическому обозначению высокочастотной лексики.* (№1-3) - С. 2 - 4
28. Фомина, М. И. (2013). *Современный русский язык: Учебник* / Под редакцией Н. С. Валгиной. 6-е изд., перераб и доп, - С. 74 - 76
29. Хауген, Э. (1972). Процесс заимствования / Э. Хауген // *Новое в лингвистике.* М. : Изд-во Прогресс, 1972. - Вып. 6. - С. 344 - 382.
30. Ягафарова, Л. Т. (2017). Заимствованная лексика в вербализации концепта «мода» в современной массовой литературе. *Язык и культура.* (Вып. 40 (4)). С. 113–121.